



NAVFAC FAR EAST Command Newsletter

極東海軍施設技術部隊コマンド通信

We enable Commander, U.S. Naval Forces, Japan to accomplish its base support mission by delivering innovative, best value solutions to the full spectrum of facility management functions across all Naval activities.



CAPT W.M. Peacock III
ピーコック大佐

Greetings and Happy New Year. October marks the beginning of our new fiscal year and it has been a fast and change filled 12 months. From the standup of NAVFAC Far East, the establishment of the Strategic Utilities Initiative in Sasebo and Atsugi, the movement of our material department to FISC Yokosuka... we have endured some significant organizational changes that have kept us busy above and beyond the normal challenges we face supporting our customers!!! Thank you for keeping support to customers our number one priority through all the changes!!!

Typhoon Ma-on hit Yokosuka last weekend with higher than expected winds and resulted in \$2.2M in damages at the base and our surrounding facilities at Ikego, Negishi, Urage, Tsurumi, Azuma, and Koshiba. Many thanks to Public Works Team Yokosuka for their rapid and continued response to clear roads, provide crane support, and remove debris!

Congratulations to our NAVFAC FE comptroller shop, which far exceeded our year end Net Operating Result Financial Target for FY04. NAVFAC FE did \$5.2M better than projected this fiscal year due in large part to reductions in overhead expenses, a better than forecast ¥ exchange rate and greater design revenues. The Chief of Civil Engineers challenged all 8 current and former PWCs to beat their Net Operating Result Targets and NAVFAC Far East was #1!

Many thanks to our Regional Engineer Staff, Public Works Teams, and contracts personnel for reacting so quickly to obligate year end surges in sustainment funding. Because of their prior planning and strategizing, we were able to absorb an additional \$5M in facilities sustainment dollars across all 6 CNFJ bases during the last week of the Fiscal Year.

Our contract specialists and ROICC offices can take great pride in reaching a new record of \$199M for work in place (WIP). Our target for FY04 was \$177M. This year we processed more than \$133M in construction and \$66M in services orders.

Congratulations to our hard working contracts teams! Last week the Business Line Coordinators, Public Works Officers, and ROICCs from our field offices in the Far East met at the Admiralty Room of the CFAY Officers Club. We discussed NAVFAC Transformation and drew up a Component Plan to supplement NAVFAC's Strategic Plan. It was a very worthwhile session and great opportunity to lay out the future of NAVFAC Far East. I sense the biggest change in the next two years will be bringing the remaining public works functions and people from Atsugi, Misawa, Okinawa, Sasebo, and Diego Garcia into our NAVFAC FE organization.

I'm looking forward to the fall weather, cool and crisp autumn days, and the end of typhoon season! Stay safe and keep up the great work!

10月から新会計年度になりました。変化が多い一年でした。多忙な日常のカスタマーサポートの中で、極東海軍施設技術部隊創設、佐世保と厚木での戦略的ユーティリティイニシアティブの設立、資材部のFISC横須賀への移管などを乗り越えてきました。変化の中でもカスタマー第一主義を守ってくださり、ありがとうございました。

先週は予想を上回る暴風をともなう台風22号が横須賀を襲い、池子、根岸、浦郷、鶴見、吾妻、小柴などで総額220万ドルの被害がありました。道路清掃、クレーンサポート、瓦礫の片付けなど、横須賀パブリックワークスチームの、迅速な対応に感謝します。

極東海軍施設技術部隊コンプトローラーショップ、おめでとう。会計年度2004の純営業財務達成目標をはるかに上回りました。オーバーヘッドの削減、予測よりも円レートがよかったこと、良好なデザイン歳入により、極東海軍施設技術部隊は今年度より520万ドル上回りました。海軍施設技術部長は八つの現/旧PWCに純営業達成目標を上回ることを求め、極東海軍施設技術部隊はその中でナンバーワンでした。

地域統合エンジニアスタッフ、パブリックワークスチーム、契約部門のみなさん、維持ファンドの年度末の急増に迅速に対応して下さり、ありがとう。事前の入念な計画が会計年度の最後の週のCNFJの六基地の500万ドルの施設維持費用の追加をこなしました。

契約スペシャリスト、ROICCオフィスはWIPの1億9900万ドルの記録を打ち立てようとしています。会計年度2004年のターゲットは1億7700万ドルでした。2004年には、建設で1億3300万ドル、サービスオーダーで6千600万ドルをプロセスしました。契約チーム、ありがとう。

先ごろ、極東地区のビジネスラインコーディネーター、パブリックワークスオフィサー、ROICCらが横須賀基地オフィサーズクラブに集まりました。海軍施設技術部隊の再編について話し合い、海軍施設技術部隊の戦略計画を補うコンポーネントプランを作成しました。

極東海軍施設技術部隊の今後のために有意義な会議でした。今後二年間に起こる大きな変化は三沢、沖縄、佐世保、ディエゴガルシアの残りのパブリックワークス機能と人員を極東海軍施設技術部隊に組み入れることだと思います。秋の気候、涼しくさわやかな日々、台風シーズンの終わりを楽しみにしています。安全第一で、お仕事に励んでください。



Component Plan Workshop at O Club,
Oct 13-15.

DAYS OF OUR LIVES

The new Road Traffic Law is going to make it tough for cell phone users. After Nov 1, if you are caught using your cell phone while driving, you face a fine of 50,000 yen as well as possible imprisonment of up to three months. Even if you are just checking your email or browsing the Internet, you can be charged. 道路交通法改正により、11月1日より運転中の携帯電話使用に対しての罰則が厳しくなります。

Key dates: 3 Nov, Japanese National Holiday. 11 Nov, Veteran's Day. 11月3日、文化の日。11月11日、軍休。



WORK AND PLAY

NAVFAC Far East Soccer Team played the USS Chancellorsville in their last Captain's Cup game on Oct 15th. There were 9 teams in the league,

which started Sep 13th. We lost in overtime, finishing in 4th overall. 極東海軍施設技術部隊チームは9月13日から始まった司令官杯リーグに出場した。10月15日におこなわれた三位決定戦でチャンセラーズビルチームに惜敗。最終的に九チーム中、四位の成績を収めた。



LT Robert "Nine Lives" Zhang made several spectacular saves. ゴールキーパーを務めたザング大尉は「九つの心臓を持つ男」の異名をとる活躍ぶりであった。

AWARDS RECOGNITION

You Make A Difference Award presented to Code 800 personnel for their superb

dedication to PWC/OICCFE/NAVFACFE, on Oct 1. 10月1日、ユーメイクディファランスアワードがコード800従業員のこれまでの献身的な職務遂行に対し、与えられた。



NAVFAC FE 2005-2008 Component Plan Workshop

was held at Yokosuka Officer's Club from 13 to 15 Oct.

Our command executives, Business, Product & Service, and Support Line Coordinators, and Far East PWOs participated. Mr. Larry Sagely from Liberty Systems facilitated the workshop. 極東海軍施設技術部隊コンポーネントプラン会議が10月13日から15日まで、横須賀オフィサーズク



Mr. Larry Sagely, Liberty Systems

ラブでおこなわれた。リバティシステムのセイジリ氏がファシリテーターとして招かれた。

UNSUNG HEROES

影のヒーロー



Mr. Shigenori Nagano (Left), Heavy Duty Equipment Mechanic, Sasebo. He has served for six years. His hobbies are driving, and farming. 永野重則さん(左) 在職年数: 6年 趣味: ドライブ、畑いじり。Mr. Noriyoshi Nagata (Right), Heavy Duty Equipment Mechanic, Sasebo. He has served for six years. His hobbies are fishing and BONSAI. 永田則芳さん(右) 在職年数: 6年 趣味: 魚釣り、盆栽。

Seeing here they are manufacturing rigging gear. 写真はリギングギアを作っているところです。

TODAY IN SASEBO

佐世保便り



Mr. Kanji Matsuo, Production Control Specialist NAVFACFE

Sasebo Det successfully completed one of five maintenance training sessions on 17 Sep 04 to four MCAS Iwakuni personnel. 佐世保支所のプロダクションコントロールスペシャリスト、松尾寛時さんは9月17日にMCAS 岩国の四人の従業員にメンテナンストレーニングをおこなった。

